



Rettungsplattform LRP6
Rescue platform LRP6
Plateforme de sauvetage LRP6
Plataforma de salvamento LRP6
Piattaforma di salvamento LRP6

Betriebsanleitung

1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Vor dem Transport des Gerätes die Bauteile gegen Anstoßen, Verrutschen und Herunterfallen sichern.
- Beim Lagern das Gerät vor schädigenden Einflüssen schützen.
- Beim Arbeiten für ausreichende Beleuchtung sorgen.
- Jede Arbeitsweise unterlassen, die die Standsicherheit des Gerätes beeinträchtigt.
- Nach jedem Einsatz Gerät auf erkennbare Schäden und Mängel prüfen. Veränderungen sofort der zuständigen Stelle melden!
- Gerät vor direkter Hitzeeinwirkung und offenem Feuer fernhalten.
- Gerät nicht mit aggressiven Medien (Säuren, Laugen, Lösemittel, Dämpfe) in Berührung bringen.
- Beim Arbeiten in der Nähe von spannungsführenden Bauteilen und Leitungen geeignete Vorkehrungen zur Vermeidung von Stromübergängen oder Hochspannungsüberschlägen treffen.
- Auf Untergründen, die keine ausreichende Rutschsicherheit (Eis, Öle, etc.) bieten, ggf. besondere Vorkehrungen treffen.
- Bei schwierigen Einsatzverhältnissen (z. B. Hanglage) Gerät gegen Kippen sichern.

2 Betreiberpflichten

Der Betreiber muss in eigener Verantwortung dafür sorgen, dass eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung ausgeschlossen ist.

3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient als Steighilfe bei Rettungsarbeiten, die den Einsatz von Rettungsgeräten in erhöhter Position erfordern (z.B. bei Arbeiten am Führerhaus eines LKW oder eines Reisebusses).

Das Gerät darf nur von Personen verwendet werden, die aufgrund ihrer einschlägigen Ausbildung, Schulung und/oder Erfahrung befähigt sind, Risiken zu erkennen und Gefährdungen zu vermeiden, die bei der Verwendung des Gerätes auftreten.

Gerät nur innerhalb der durch die technischen Daten definierten Grenzen und gemäß dieser Anleitung verwenden.

4 Bestimmungswidrige Verwendung

Gerät nur bestimmungsgemäß verwenden. Insbesondere ist Folgendes nicht zulässig:

- Verwenden mit defekten Bauteilen
- Verwenden von anderen als Original-Ersatzteilen
- Eigenmächtige bauliche Veränderungen

5 Beschreibung

Das Gerät besteht aus einer Aluminiumplattform, die an zwei Seiten mit klappbaren Leitern versehen ist. Die in die Leiter integrierten Verstellfüße können zum Ausgleich des Bodenniveaus verwendet werden. Ein Geländer kann auf beiden Seiten der Grundplattform eingesteckt werden.

Das Gerät kann mittels eines gesondert erhältlichen Rollensatzes (nicht im Lieferumfang enthalten) auch auf Schienen eingesetzt werden.

Technische Daten

Masse	49 kg
Belastbarkeit	500 kg
max. Stufenbelastung	150 kg
Plattformhöhe	0,8 - 1,4 m
Plattformgröße	1770 x 850 mm
Niveauausgleich	max 200 mm

Typenschild und Hinweisschild

Das Typenschild befindet sich an der Plattformlängsseite. Abbildung des Typenschildes siehe Seite 12. Es enthält folgende Angaben:

- Artikelnummer
- Ident-Nummer
- Herstellungsmonat/-jahr

Das Hinweisschild befindet sich an der Plattformlängsseite. Erklärung der Symbole des Hinweisschildes siehe Seite 12.

6 Verwenden

Verwenden siehe Seite 7.

7 Prüfen

Nach jeder Verwendung Sichtprüfung durchführen, Leitern und Tritte regelmäßig entsprechend den Betriebsverhältnissen durch eine befähigte Person auf ordnungsgemäßen Zustand prüfen lassen. Die Prüfung muss mindestens 1x jährlich erfolgen. Die befähigte Person erhält ihre Berechtigung zur Prüfung durch den Betreiber und die Teilnahme an durch länderspezifische Gesetze vorgeschriebenen Seminaren. Prüfung mithilfe des Leiter-Kontrollblatts, Seite 17, dokumentieren.

8 Reinigen und Pflegen

Beim Reinigen keine Säuren, Laugen oder Lösemittel einsetzen. Gerät mit Wasser und einem Zusatz von handelsüblichen Reinigungsmitteln reinigen.

9 Entsorgen

Gerät unter Beachtung der örtlichen behördlichen Bestimmungen recyceln.

Operating instructions

1 General safety instructions

- Before transporting the device, secure the components against impact, sliding or falling.
- During storage, protect the device against damaging influences.
- Provide adequate lighting when working.
- Refrain from any procedures which impair the stability of the device.
- After each operation, inspect the device for visible damage and defects. Report any changes immediately to the competent person/organisation!
- Keep the device away from direct heat sources and open flames.
- The device must not come into contact with aggressive media (acids, lyes, solvents, vapours).
- When working near live components and lines, take appropriate measures to prevent current transfer or high-voltage flashovers.
- Where necessary, take special precautions on surfaces which do not offer adequate protection against slipping (ice, oils, etc.).
- In difficult operating conditions (e. g. on slopes), secure the device against tipping.

2 Duties of the operator

The operator must on his own responsibility ensure that improper use is ruled out.

3 Intended use

The device serves as a climbing aid when performing rescue work requiring the use of rescue equipment in an elevated position (e.g. when working on the cab of a lorry or a bus).

The device may only be used by persons who, as a result of their specific professional qualification, training and/or experience, are able to identify the risks and avoid the hazards involved during the use of the device.

The device may only be used within the limits defined by its technical data and in accordance with these instructions.

4 Improper use

Use the device only for its intended purpose. In particular, improper use includes the following:

- Use with defective components
- Use of non-original spare parts
- Unauthorised structural modifications to the device

5 Description

The device consists of an aluminium platform equipped with a foldable ladder on each end. The ladders have adjustable feet which can be used to level out uneven surfaces. A guardrail can be inserted on both sides of the basic platform.

The device can also be used on rails by fitting a separately available set of wheels (not included in the scope of delivery).

Technical data

Weight	49 kg
Load-bearing capacity	500 kg
max. step load	150 kg
Platform height	0.8 - 1.4 m
Platform size	1770 x 850 mm
Levelling	max 200 mm

Type plate and information plate

The type plate is attached to the long side of the platform. Figure showing the type plate, see Page 12. It bears the following information:

- Article number
- Ident. number
- Month/year of manufacture

The information plate is attached to the long side of the platform. For an explanation of the symbols, see Page 12.

6 Use

For details of use, see Page 7.

7 Inspection

Carry out a visual inspection after each use, and have ladders and steps inspected regularly for proper condition by an experienced person, in accordance with the operating conditions. This inspection must be performed at least 1x per year. The experienced person is authorised to carry out inspection by the operator and must have taken part in the seminars prescribed by law in the country concerned. The inspection must be documented using the ladder check sheet on Page 19.

8 Cleaning and care

Do not use acids, lyes or solvents for cleaning. Clean the device with a solution of water and a standard cleaning agent.

9 Disposal

Dispose of the device in compliance with the locally applicable regulations.

Instructions d'emploi

1 Consignes générales de sécurité

- Avant le transport de l'appareil, bloquer les composants pour les empêcher de glisser, de se heurter et de tomber.
- Lors du stockage, protéger l'appareil contre toutes les influences négatives.
- Lors des travaux, veiller à une aération suffisante.
- N'effectuer aucune étape de travail compromettant la stabilité de l'appareil.
- Après chaque utilisation, vérifier l'absence de dommages et de manques visibles. Signaler immédiatement toutes les modifications au responsable !
- Tenir l'appareil à distance des sources de chaleur directes et des flammes nues.
- Ne pas mettre l'appareil en contact avec des fluides agressifs (acides, lessives alcalines, solvants, vapeurs).
- Lors de travaux effectués à proximité de composants et de câbles conducteurs de tension, prendre les mesures appropriées pour éviter les transferts de courant ou les décharges de haute tension.
- Sur des sols glissants (glace, huiles, etc.), prendre des mesures particulières.
- En cas de conditions difficiles (pente par exemple), sécuriser l'appareil pour l'empêcher de basculer.

2 Obligations de l'exploitant

L'exploitant est tenu de veiller à exclure toute utilisation non conforme, il en va de sa responsabilité.

3 Utilisation conforme

L'appareil sert d'aide à la montée lors de travaux de sauvetage nécessitant l'utilisation d'appareils de sauvetage en position élevée (travaux sur la cabine conducteur d'un poids lourd ou d'un autobus par exemple).

L'appareil peut uniquement être utilisé par des personnes qui, de par leur formation et/ou leur expérience, sont en mesure de reconnaître les risques et d'éviter les dangers pouvant découler de l'utilisation de l'appareil.

N'utiliser l'appareil que dans les limites définies par les caractéristiques techniques et conformément à cette notice.

4 Utilisation non conforme

N'utiliser l'appareil que conformément à sa destination. Les utilisations suivantes ne sont notamment pas autorisées :

- Utilisation avec des composants défectueux
- Utilisation de pièces autres que les pièces de rechange d'origine
- Modifications constructives effectuées sans autorisation

5 Description

L'appareil se compose d'une plateforme en aluminium munie d'échelles rabattables des deux côtés. Les pieds de réglage intégrés dans les échelles peuvent être utilisés pour compenser les inégalités du sol. Un garde-corps peut être installé des deux côtés de la plateforme de base.

L'appareil peut également être utilisé avec un jeu de roulettes disponible séparément (non contenu dans la livraison) sur des rails.

Caractéristiques techniques

Masse	49 kg
Capacité de charge	500 kg
Charge des marches max.	150 kg
Hauteur de plateforme	0,8 - 1,4 m
Taille de la plateforme	1770 x 850 mm
Compensation de niveau	max. 200 mm

Plaque signalétique et plaque indicatrice

La plaque signalétique se trouve sur le côté longitudinal de la plateforme. Représentation de la plaque signalétique, voir page 12. Les indications suivantes y figurent :

- Numéro de référence
- Numéro d'ident.
- Mois/année de fabrication

La plaque indicatrice se trouve sur le côté longitudinal de la plateforme. Explication des symboles de la plaque indicatrice, voir page 12.

6 Utilisation

Utilisation, voir page 7.

7 Contrôle

Après chaque utilisation, effectuer un contrôle visuel, faire contrôler régulièrement les échelles et les escabeaux par une personne habilitée en fonction des conditions d'utilisation, afin de vérifier qu'ils sont en bon état. Le contrôle doit être réalisé au moins 1x par an. La personne habilitée reçoit son autorisation pour effectuer le contrôle de la part de l'exploitant ainsi que la participation aux séminaires prescrits par la loi nationale en vigueur. Documenter le contrôle à l'aide de la fiche de contrôle des échelles, page 21.

8 Nettoyage et entretien

Lors du nettoyage, ne pas utiliser d'acides, de lessives alcalines ou de solvants. Nettoyer l'appareil avec de l'eau et un produit de nettoyage disponible dans le commerce.

9 Elimination

Faire recycler l'appareil en respectant les directives locales.

Instrucciones de manejo

1 Indicaciones generales de seguridad

- Antes de transportar el equipo, asegurar los componentes para evitar que se golpeen, resbalen y caigan.
- Al almacenar el equipo, protegerlo de influencias dañinas.
- Procurar una iluminación suficiente durante el trabajo.
- Evitar todo tipo de trabajos que afecten a la estabilidad del equipo.
- Después de cada uso, revisar el equipo para descartar daños y desperfectos visibles. ¡Notificar de inmediato cualquier cambio a la persona responsable!
- Mantener el equipo alejado del efecto directo del calor y de llamas abiertas.
- Evitar que el equipo entre en contacto con productos agresivos (ácidos, lejías, disolventes, vapores).
- Al trabajar en las inmediaciones de componentes y cables conductores de tensión, adoptar las medidas apropiadas para evitar pasos de corriente o descargas de alta tensión.
- Tomar también medidas especiales en suelos que no ofrezcan una protección suficiente contra el resbalamiento (hielo, aceite, etc.).
- En caso de condiciones de uso difíciles (p. ej., en pendientes), asegurar el equipo para evitar que vuelque.

2 Obligaciones de la empresa explotadora

La empresa explotadora debe garantizar, bajo propia responsabilidad, que quede excluido todo uso indebido.

3 Uso conforme a los fines previstos

El equipo se utiliza como medio auxiliar de elevación en trabajos de rescate que exigen el uso de aparatos de rescate en posición elevada (p. ej., durante trabajos en la cabina de un camión o de un autobús).

El equipo debe utilizarse exclusivamente por personas que, gracias a su formación pertinente, capacitación y/o experiencia, son capaces de reconocer los riesgos y evitar los peligros emanados del uso del equipo.

Utilizar el equipo únicamente dentro de los límites definidos por los datos técnicos y conforme a las presentes instrucciones.

4 Uso no conforme a los fines previstos

Utilizar el equipo exclusivamente conforme a los fines previstos. Está prohibido, en especial, lo siguiente:

- Uso con componentes defectuosos
- Utilización de piezas de repuesto no originales
- Modificaciones constructivas propias

5 Descripción

El equipo está compuesto por una plataforma de aluminio provista en dos lados de escaleras plegables. Los pies de regulación integrados en las escaleras

pueden utilizarse para compensar el nivel del suelo. Puede acoplarse una barandilla en ambos lados de la plataforma base.

El equipo puede emplearse también sobre raíles por medio de un juego de ruedas disponible opcionalmente (no incluido en el volumen de suministro).

Datos técnicos

Peso	49 kg
Capacidad de carga	500 kg
Capacidad de carga máx. de los peldaños	150 kg
Altura de la plataforma	0,8 - 1,4 m
Tamaño de la plataforma	1770 x 850 mm
Compensación de nivel	máx. 200 mm

Placa de características y rótulo indicador

La placa de características está situada en el lado longitudinal de la plataforma. Figura de la placa de características, véase la página 12. Incluye la siguiente información:

- Número de referencia
- Número de identificación
- Mes/año de fabricación

El rótulo indicador está situado en el lado longitudinal de la plataforma. Explicación de los símbolos del rótulo indicador, véase la página 12.

6 Uso

Uso, véase la página 7.

7 Comprobación

Realizar una comprobación visual en función del uso, y encargar a una persona competente la comprobación regular del estado correcto de las escaleras y los pedestales conforme a las condiciones de uso. La comprobación debe efectuarse al menos 1 vez al año. La empresa explotadora debe autorizar a la persona competente la comprobación del equipo, así como la asistencia a los seminarios prescritos por la legislación del país correspondiente. Documentar la comprobación mediante la hoja de control de escaleras, página 23.

8 Limpieza y cuidado

Al realizar la limpieza, no utilizar ácidos, lejías ni disolventes. Limpiar el equipo con agua y un producto de limpieza común.

9 Eliminación

Reciclar el equipo conforme a las disposiciones administrativas locales.

Istruzioni per l'uso

1 Indicazioni generali di sicurezza

- Prima del trasporto, assicurare i componenti per impedire che si urtino tra loro, scivolino e cadano.
- In magazzino proteggere il dispositivo da influssi dannosi.
- Durante i lavori con il dispositivo assicurarsi che vi sia sufficiente illuminazione.
- Evitare qualsiasi operazione che possa di pregiudicare la stabilità del dispositivo.
- Dopo ogni impiego, verificare che la parte esterna del dispositivo non presenti danni e difetti evidenti. Segnalare subito eventuali variazioni all'ufficio competente!
- È necessario tenere il dispositivo lontano dal calore diretto e dalle fiamme libere.
- Il dispositivo non deve entrare a contatto con sostanze aggressive (acidi, soluzioni alcaline, solventi, vapori).
- Nel caso di lavori in prossimità di componenti e linee sotto tensione è necessario adottare le misure preventive adeguate, onde evitare passaggi di corrente o scariche ad alta tensione.
- Adottare misure preventive speciali, se necessario, qualora si lavori su fondi che non offrano una sufficiente sicurezza anti-scivolo (ghiaccio, presenza di olio ecc.).
- In condizioni d'impiego difficili (ad es. in pendenza), assicurare il dispositivo per evitare che si ribalti.

2 Obblighi del gestore dell'impianto

Il gestore deve garantire sotto la propria responsabilità che sia escluso un impiego non conforme alle prescrizioni.

3 Impiego conforme alle prescrizioni

Il dispositivo serve da ausilio nella salita in caso di operazioni di salvataggio che richiedano l'utilizzo di dispositivi in posizioni sollevate (ad es. in caso di attività presso la cabina di un autocarro o in un bus da turismo).

Il dispositivo deve essere usato unicamente da persone, che sia qualificate per formazione, addestramento e/o esperienza, e siano in grado di riconoscere eventuali rischi ed evitare i pericoli, che l'uso del dispositivo può comportare.

Il dispositivo va usato entro i limiti definiti dai dati tecnici e nel rispetto di queste istruzioni.

4 Impiego non conforme alle prescrizioni

Il dispositivo va impiegato esclusivamente in modo conforme alle prescrizioni. In particolare non è consentito:

- l'impiego con componenti difettosi
- l'impiego di pezzi di ricambio non originali
- modifiche costruttive arbitrarie

5 Descrizione

Il dispositivo si compone di una piattaforma in alluminio, dotata da entrambi i lati di scalette a scomparsa. I piedini integrati nella scaletta possono essere utilizzati per compensare dislivelli del pavimento. Una ringhiera può essere inserita su entrambi i lati della piattaforma di base.

Con un apposito set di ruote (su richiesta, non incluso nella fornitura), il dispositivo può essere utilizzato anche su rotaie.

Dati tecnici

Massa	49 kg
Capacità di carico	500 kg
carico max. su gradini	150 kg
Altezza piattaforma	0,8 - 1,4 m
Dimensioni della piattaforma	1770 x 850 mm
Compensazione livello	200 mm

Targhetta del tipo e cartello di avvertenza

La targhetta del tipo si trova sul lato più lungo della piattaforma. Figura della targhetta, vedere pag. 12. Contiene i seguenti dati:

- numero articolo
- numero identificativo
- mese/anno di produzione

Il cartello di avvertenza si trova sul lato più lungo della piattaforma. Spiegazione dei simboli sul cartello di avvertenza, vedere pag. 12.

6 Impiego

Impiego, vedere pag. 7.

7 Controlli

Dopo ogni impiego, utilizzo, eseguire un'ispezione visiva; far controllare il perfetto stato di scale e pioli periodicamente, tenendo conto delle condizioni di impiego, da una persona qualificata. Il controllo deve essere effettuato almeno 1 volta all'anno. La persona qualificata, che deve aver partecipato ai corsi previsti dalle leggi vigenti nel paese, viene autorizzato al controllo dal gestore. Documentare il controllo con la scheda di verifica della scala, pagina 25.

8 Pulizia e cura

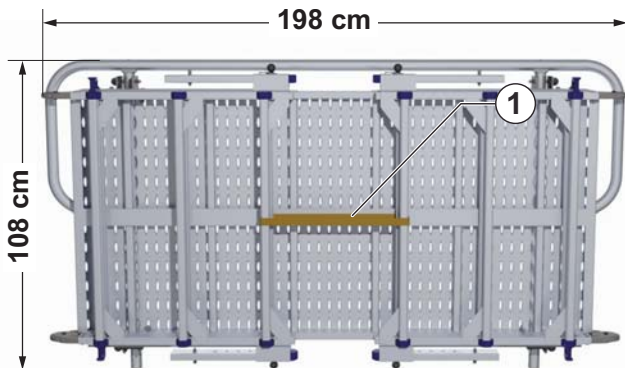
Per la pulizia non usare acidi, soluzioni alcaline o solventi. Pulire il dispositivo con acqua e un normale detergente.

9 Smaltimento

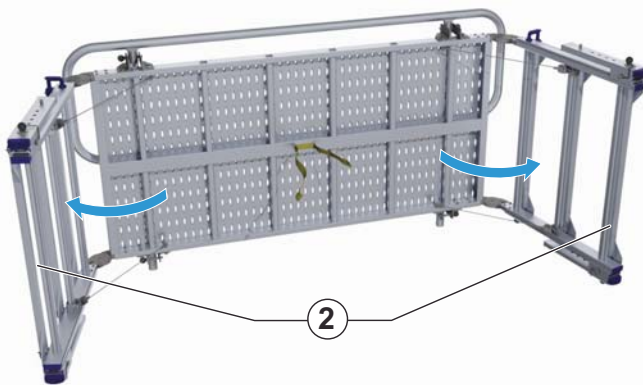
Riciclare il dispositivo nel rispetto delle disposizioni di legge locali.

1

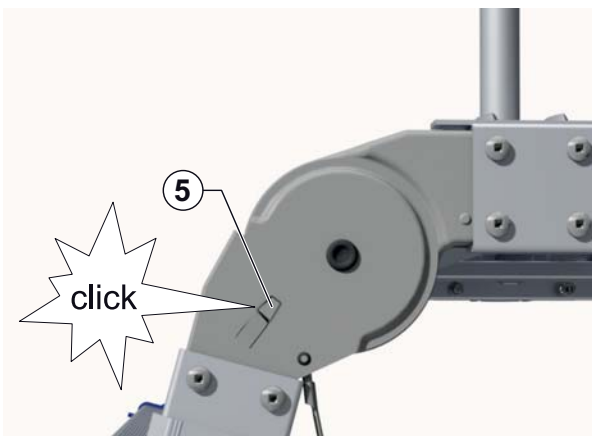
Aufstellen
Setup
Mise en place
Emplazar
Installazione



- de** Zum Aufklappen den Spanngurt unter der Plattform (1) lösen!
- en** To unfold, release the tensioning strap beneath the platform (1)!
- fr** Pour le dépliage, desserrer la sangle sous la plateforme (1) !
- es** ¡Para desplegar, soltar la correa tensora debajo de la plataforma (1)!
- it** Per estrarre, allentare la cinghia posta sotto alla piattaforma (1)!



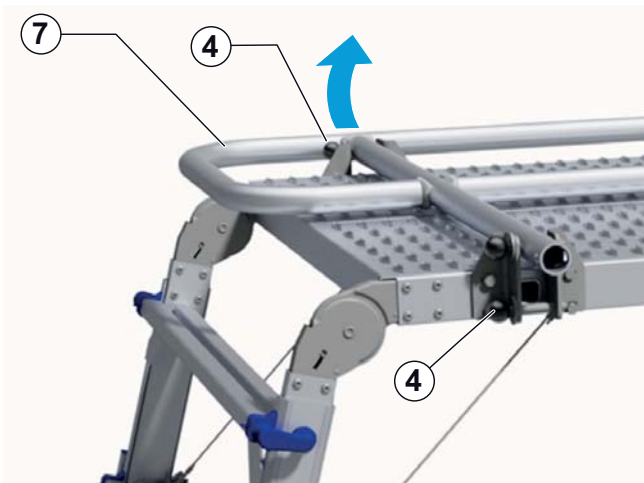
- de** Leitern (2) aufklappen bis zum selbstständigen Einrasten der Scharnierverriegelung (5). Ordnungsgemäßes Einrasten prüfen.
- en** Fold the ladders (2) out until the hinge locking mechanism (5) engages. Check that it has engaged properly.
- fr** Déplier les échelles (2) jusqu'à ce que le verrouillage des charnières (5) s'enclenche automatiquement. Contrôler l'enclenchement correct.
- es** Desplegar las escaleras (2) hasta que el bloqueo de las bisagras (5) encaje por sí mismo. Comprobar que haya quedado correctamente encajado.
- it** Aprire le scalette (2) finché i bloccaggi delle cerniere non scattino in posizione (5). Controllare che siano innestati correttamente.





- de In Gebrauchsstellung aufstellen.
- en Set up in the position of use.
- fr Installer en position d'utilisation.
- es Poner en posición de uso.
- it Installazione in posizione operativa.

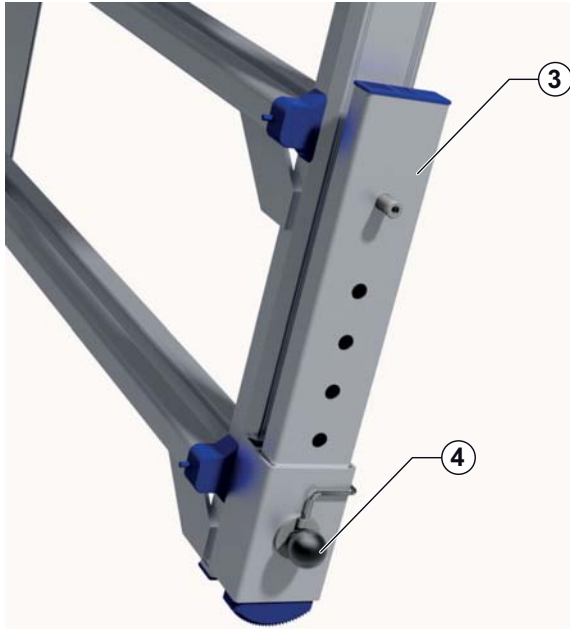
2 Geländer aufklappen Unfolding the guardrails Déplier le garde-corps Desplegar la barandilla Posizionamento della ringhiera



- de Sicherungsbolzen (4) entriegeln.
Geländer (7) aufklappen und mit je 2
Sicherungsbolzen (4) sichern.
- en Unlock retaining pin (4).
Fold out guardrails (7) and secure each in position
with 2 retaining pins (4).
- fr Déverrouiller les boulons de sécurité (4).
Ouvrir le garde-corps (7) et le bloquer avec
respectivement 2 boulons de sécurité (4).
- es Desbloquear los pernos de seguridad (4).
Desplegar la barandilla (7) y asegurarla con 2 pernos
de seguridad (4).
- it Sbloccare i perni di sicurezza (4).
Alzare la ringhiera (7) e fissarla con 2 perni per lato
(4).

3

Einstellen
Adjustment
Réglage
Ajustar
Regolazione



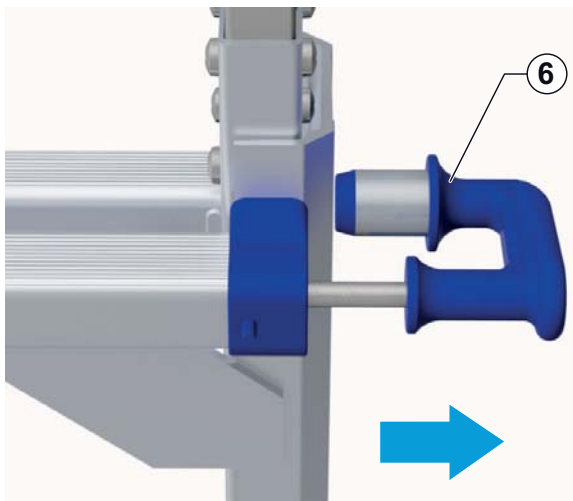
de Zum Einstellen der Verstellfüße (3) (max. 5 x 40 mm) Sicherungsbolzen (4) entriegeln und Verstellfuß herausziehen. Sicherungsbolzen (4) verriegeln.

en To adjust the feet (3) (max. 5 x 40 mm), unlock retaining pin (4) and pull out the adjustable foot. Lock retaining pin (4).

fr Pour ajuster les pieds de réglage (3) (max. 5 x 40 mm), déverrouiller le boulon de sécurité (4) et sortir le pied de réglage. Verrouiller le boulon de sécurité (4).

es Para ajustar los pies de regulación (3) (máx. 5 x 40 mm), desbloquear los pernos de seguridad (4) y extraer el pie de regulación. Bloquear los pernos de seguridad (4).

it Per regolare i piedini (3) (max. 5 x 40 mm): sbloccare i perni di sicurezza (4) ed estrarre il piedino. Bloccare i perni di sicurezza (4).

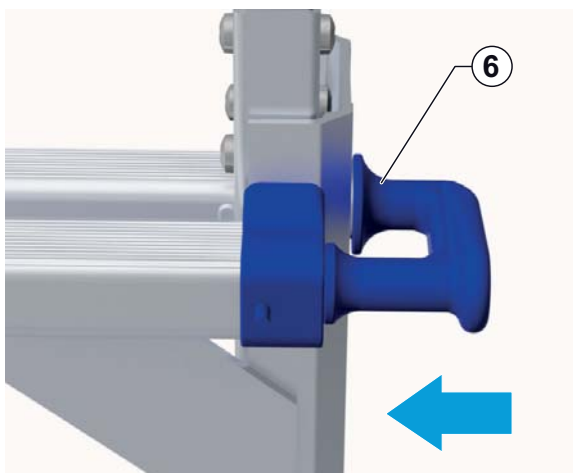


de Um die Höhe der Plattform einzustellen, beide Arretierungsbügel (6) herausziehen und Plattform horizontal ausrichten. Beide Arretierungsbügel (6) einrasten. Ordnungsgemäßes Einrasten prüfen.

en To adjust the height of the platform, pull out both locking bars (6) and align the platform horizontally. Engage both locking bars (6). Check that they have engaged properly.

fr Pour régler la hauteur de la plateforme, retirer les deux étriers d'arrêt (6) et aligner la plateforme à l'horizontale. Enclencher les deux étriers d'arrêt (6). Contrôler l'enclenchement correct.

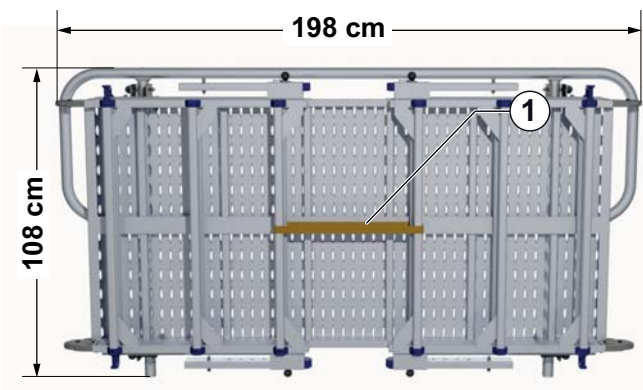
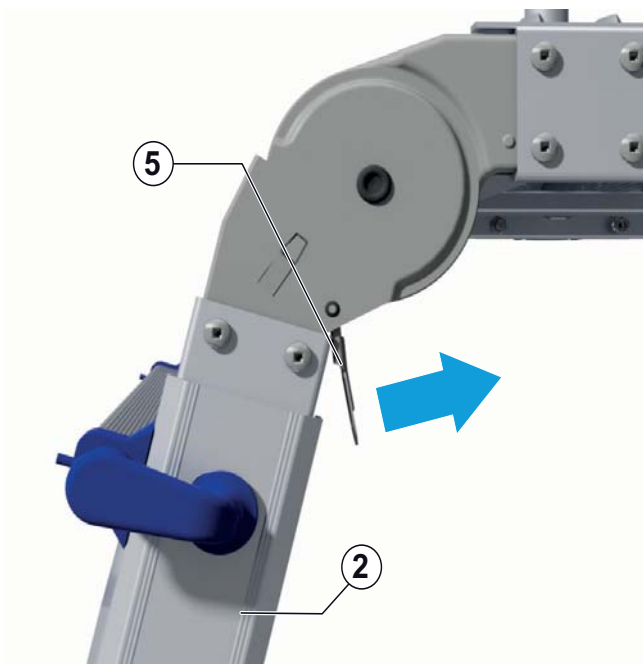
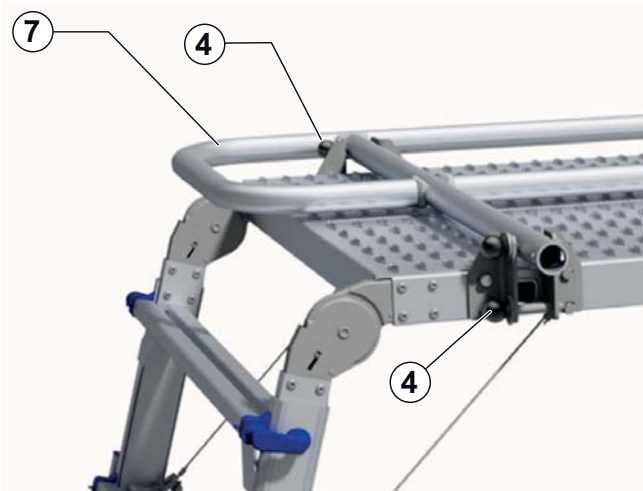
es Para ajustar la altura de la plataforma, extraer los dos dispositivos de retención (6) y nivelar la plataforma en horizontal. Encajar los dos dispositivos de retención (6). Comprobar que hayan quedado correctamente encajados.



it Per regolare l'altezza della piattaforma, estrarre entrambe le staffe di arresto (6) e allineare la piattaforma in orizzontale. Innestare le due staffe di arresto (6). Controllare che siano innestate correttamente.

4

Abbauen
Dismantling
Démontage
Desmontar
Smontaggio



- de Sicherungsbolzen (4) entriegeln.
Geländer (7) einklappen und mit je 2 Sicherungsbolzen (4) sichern.
Beidseitig Scharnierverriegelung (5) lösen und Leitern (2) einklappen.
- en Unlock retaining pin (4).
Fold guardrails (7) in and secure each with 2 retaining pins (4).
Release hinge locking mechanism (5) on both sides and fold ladders (2) in.
- fr Déverrouiller le boulon de sécurité (4).
Replier le garde-corps (7) et bloquer avec 2 boulons de sécurité (4) respectivement.
Desserrer le verrouillage de charnière des deux côtés (5) et replier les échelles (2).
- es Desbloquear los pernos de seguridad (4).
Plegar la barandilla (7) y asegurarla con 2 pernos de seguridad (4).
Soltar en los dos lados el bloqueo de las bisagras (5) y plegar los peldaños (2).
- it Sbloccare i perni di sicurezza (4).
Abbassare la ringhiera (7) e fissarla con 2 perni per lato (4).
Togliere su entrambi i lati il bloccaggio della cerniera (5) e ripiegare le scalette (2).

- de Leitern mit Spanngurt (1) gegen Aufklappen sichern.
- en Secure ladders against unfolding with tensioning strap (1).
- fr Bloquer les échelles avec la sangle (1) pour éviter qu'elles ne se déplient.
- es Asegurar las escaleras con la correa tensora (1) para evitar que se desplieguen.
- it Bloccare le scalette con la cinghia (1), per evitare che si riaprano.



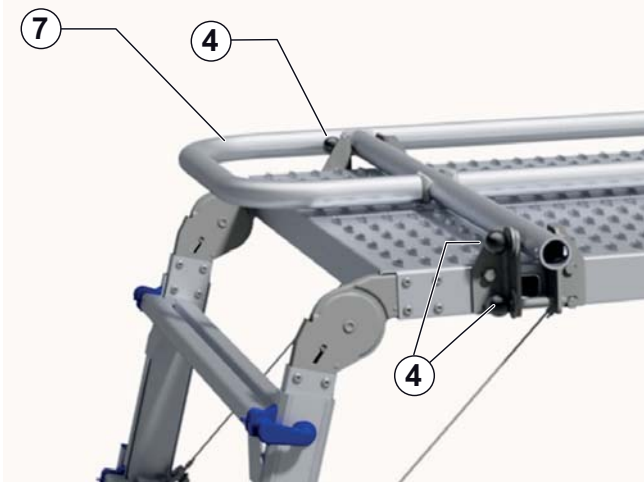
Umrüsten auf Schienenfahrwerk (Rollensatz optional erhältlich)

Conversion to rail-mounted chassis (set of wheels available as an option)

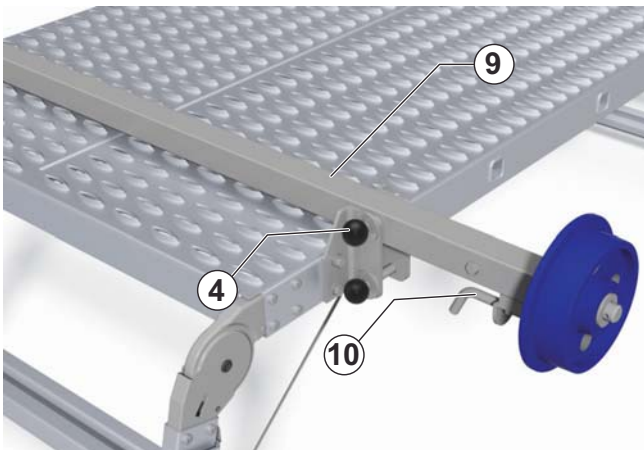
Transformation en train de roulement sur rail (jeu de roulettes disponible en option)

Transformar a rodamiento de raíles (juego de ruedas disponible opcionalmente)

Trasformazione a carrello per rotaia (set di ruote disponibile su richiesta)



- de** Sicherungsbolzen (4) herausziehen, Geländer (7) entfernen.
- en** Pull out retaining pin (4) and remove guardrails (7).
- fr** Retirer les boulons de sécurité (4), retirer le garde-corps (7).
- es** Extraer los pernos de seguridad (4) y retirar la barandilla (7).
- it** Estrarre i perni di sicurezza (4), rimuovere la ringhiera (7).



- de** Achsen (9) wie in Abbildung dargestellt positionieren und mit Sicherungsbolzen (4) befestigen. Plattform mit Spurkranzrollen auf Schienen setzen. Plattform bewegen: Federriegel (10) lösen. Plattform festsetzen: Federriegel (10) arretieren.
- en** Position axes (9) as shown in the Figure and attach with retaining pin (4). Place flanged wheels of platform on rails. Move platform: Release spring bar (10). Lock platform in position: Lock spring bar (10).
- fr** Placer les axes (9) comme cela est représenté sur la figure et les fixer avec des boulons de sécurité (4). Placer la plateforme avec galets de roulement à boudins sur les rails. Déplacer la plateforme : desserrer le verrou à ressort (10). Bloquer la plateforme : bloquer le verrou à ressort (10).
- es** Posicionar los ejes (9) como se muestra en la figura y fijarlos con los pernos de seguridad (4). Colocar la plataforma con ruedas de pestaña sobre los raíles. Mover la plataforma: soltar el pasador de resorte (10). Fijar la plataforma: bloquear el pasador de resorte (10).
- it** Posizionare gli assi (9) come raffigurato e fissarli con i perni di sicurezza (4). Posizionare la piattaforma sulle guide con i rulli flangiati. Per muovere la piattaforma: togliere la barra elastica (10). Per fissare la piattaforma: bloccare la barra elastica (10).

Typenschild
Type plate
Plaque signalétique
Placa de características
Targhetta tipo

LUKAS-Rettungsplattform Type LRP 6 in Anlehnung an DIN 14830	Ref. -Nr. 81-73-50 Code-Nr. 841506688 Ident-Nr. 217990	Baujahr 10/2013	 	LUKAS Hydraulik GmbH Weinstraße 39 91058 Erlangen Germany
---	---	----------------------------------	---	--

Hinweisschild
Information plate
Plaque indicatrice
Rótulo indicador
Cartello di avvertenza



de Max. Gesamtbelastung
en Max. total load
fr Charge totale max.
es Capacidad de carga máx.
it Carico totale max.



de Max. Stufenbelastung
en Max. step load
fr Charge des marches max.
es Capacidad de carga máx. de los peldaños
it Carico su gradini max.



de Bedienungsanleitung lesen.
en Read the operating instructions.
fr Lire les instructions de service.
es Leer las instrucciones de manejo.
it Leggere le istruzioni per l'uso.



de Plattformhöhe und Eigengewicht
en Platform height and dead weight
fr Hauteur de plateforme et poids propre
es Altura de la plataforma y tara
it Altezza della piattaforma e peso a vuoto



de Sichtprüfungen durchführen.
en Carry out visual inspections.
fr Effectuer des contrôles visuels.
es Realizar comprobaciones visuales.
it Eseguire ispezioni visive.

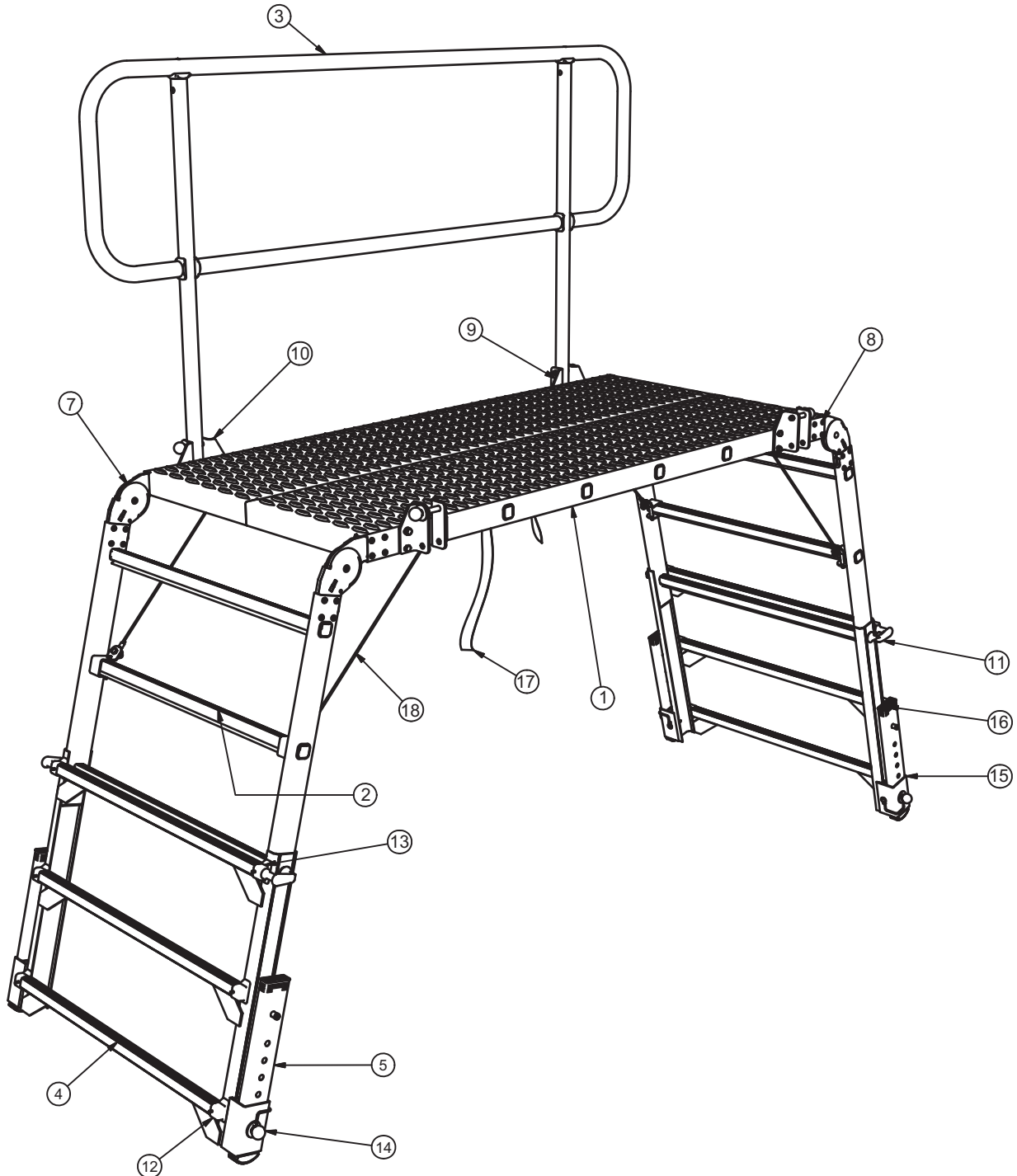


de Vorsicht bei glatten oder schmierigen Untergründen.
en Exercise caution on smooth or slippery surfaces.
fr Prudence sur les sols glissants ou gras.
es Precaución con suelos resbaladizos o sucios.
it Cautela su fondi scivolosi o sporchi.



de Nicht vorwärts absteigen.
en Do not descend facing forwards.
fr Ne pas descendre vers l'avant.
es No descender hacia delante.
it Scendere sempre con il viso rivolto verso la scala.

Ersatzteilliste
Spare parts list
Liste de pièces de rechange
Lista de piezas de repuesto
Elenco dei pezzi di ricambio



de

Pos. Nr.	Bezeichnung	Ident-Nr.	Anzahl
1	Plattform	-	1
2	Leiterteil	84150618801	2
3	Geländer komplett	841506192	1
4	Außenteil komplett	84150618802	2
5	Verstellfuß komplett	84150618803	4
6	Steckbolzen komplett 75 mm	84150618022	6
7	Scharnier	84150618010	4
8	Schraube für Scharnier	84150618023	64
9	Winkel links	84150618005	4
10	Winkel rechts	84150618006	4
11	Höhenversteller + Abdeckkappe	84150618012	4
12	Abdeckkappe	84150618013	8
13	Abdeckkappe mit Schlitz	84150618014	4
14	Steckbolzen komplett 60 mm	84150618024	4
15	Auflage für Profil 68 x 25	84150618016	4
16	Endkappe für Profil 68 x 25	84150618017	4
17	Zurrband 1,6 m	84150618825	1
18	Safetykit (4 Stück/Satz)	841506193	1

en

Pos. No.	Designation	Ident. No.	Number
1	Platform	-	1
2	Ladder section	84150618801	2
3	Guardrail, complete	841506192	1
4	Outer section, complete	84150618802	2
5	Adjustable foot, complete	84150618803	4
6	Locking pin, complete, 75 mm	84150618022	6
7	Hinge	84150618010	4
8	Bolt for hinge	84150618023	64
9	Bracket, left	84150618005	4
10	Bracket, right	84150618006	4
11	Height adjuster + end cap	84150618012	4
12	End cap	84150618013	8
13	End cap with slot	84150618014	4
14	Locking pin, complete, 60 mm	84150618024	4
15	Support for profile 68 x 25	84150618016	4
16	End cap for profile 68 x 25	84150618017	4
17	Belt, 1.6 m	84150618825	1
18	Safety kit (4 pieces/set)	841506193	1

fr

N° pos.	Désignation	N° ident.	Nombre
1	Plateforme	-	1
2	Pièce d'échelle	84150618801	2
3	Garde-corps complet	841506192	1
4	Partie extérieure complète	84150618802	2
5	Pied de réglage complet	84150618803	4
6	Axe embrochable complet 75 mm	84150618022	6
7	Charnière	84150618010	4
8	Vis pour charnière	84150618023	64
9	Equerre gauche	84150618005	4
10	Equerre droite	84150618006	4
11	Dispositif de réglage en hauteur + capot	84150618012	4
12	Capot	84150618013	8
13	Capot avec fente	84150618014	4
14	Axe embrochable complet 60 mm	84150618024	4
15	Support pour profil 68 x 25	84150618016	4
16	Capuchon d'embout pour profil 68 x 25	84150618017	4
17	Sangle d'amarrage 1,6 m	84150618825	1
18	Safetykit (4 pièces/kit)	841506193	1

es

N.º pos.	Denominación	N.º ident.	Número
1	Plataforma	-	1
2	Tramo de escalera	84150618801	2
3	Barandilla completa	841506192	1
4	Pieza exterior completa	84150618802	2
5	Pie de regulación completo	84150618803	4
6	Pasador completo de 75 mm	84150618022	6
7	Bisagra	84150618010	4
8	Tornillo para bisagra	84150618023	64
9	Pieza angular izquierda	84150618005	4
10	Pieza angular derecha	84150618006	4
11	Regulador de altura + tapa	84150618012	4
12	Tapa	84150618013	8
13	Tapa con ranura	84150618014	4
14	Pasador completo de 60 mm	84150618024	4
15	Soporte para perfil de 68 x 25	84150618016	4
16	Tapón de cierre para perfil 68 x 25	84150618017	4
17	Cinta de anclaje de 1,6 m	84150618825	1
18	Kit de seguridad (4 piezas/juego)	841506193	1

it

N. pos.	Denominazione	N. d'ident.	Numero
1	piattaforma	-	1
2	Elemento di scala	84150618801	2
3	Ringhiera completa	841506192	1
4	Parte esterna completa	84150618802	2
5	Piedino completo	84150618803	4
6	Perno completo 75 mm	84150618022	6
7	Cerniera	84150618010	4
8	Vite per cerniera	84150618023	64
9	Angolare-sx	84150618005	4
10	Angolare dx	84150618006	4
11	Regolatore altezza + tappo	84150618012	4
12	Tappo	84150618013	8
13	Tappo con fessura	84150618014	4
14	Perno completo 60 mm	84150618024	4
15	Appoggio per profilo 68 x 25	84150618016	4
16	Coppa terminale per profilo 68 x 25	84150618017	4
17	Cinghia 1,6 m	84150618825	1
18	Safetykit (4 unità/kit)	841506193	1

Leiter-Kontrollblatt

Formblatt für die Überprüfung von Leitern und Tritten entsprechend Unfallverhütungsvorschrift BGV D 36 bzw. GUV 6.4. Entwickelt in Zusammenarbeit mit dem Fachausschuss „Bauliche Einrichtungen“ der Berufsgenossenschaften.

Inventar-Nummer der Leiter		
Standort/Abteilung		
Art der Leiter	<input type="checkbox"/> Anlegeleiter	<input type="checkbox"/> Podestleiter
	<input type="checkbox"/> Schiebeleiter	<input type="checkbox"/> Steckleiter
	<input type="checkbox"/> Seilzugleiter	<input type="checkbox"/> Tritt
	<input type="checkbox"/> Stehleiter	<input type="checkbox"/> Sonstige
	<input type="checkbox"/> Mehrzweckleiter	
Werkstoff der Leiter	<input type="checkbox"/> Aluminium	<input type="checkbox"/> Stahl
	<input type="checkbox"/> Kunststoff	<input type="checkbox"/> Edelstahl
	<input type="checkbox"/> Holz	
Anzahl der Sprossen/Stufen		
Leiterlänge/Leiter gekürzt auf		
Hersteller/Händler		
Artikel-/Typ-Nummer		
Datum der Anschaffung		
Datum der Verschrottung		
Name des Sachkundigen/Beauftragten		

Prüfkriterien					
	1. Prüfung	2. Prüfung	3. Prüfung	4. Prüfung	5. Prüfung
Holme					
Verformung					
Beschädigung (z.B. Risse)					
Scharfe Kanten, Splitter, Grat					
Abnutzung					
Schutzbehandlung (bei Holz)					
Sprossen/Stufen/Plattform					
Verformung					
Beschädigung					
Scharfe Kanten, Splitter, Grat					
Verbindung zum Holm (Bördelung, Schraubverbindung, Nietverbindung, Schweißnaht)					
Abnutzung (z.B. Trittfläche, Plattformauflage)					

Spreizsicherung					
Vollständigkeit/Befestigung					
Funktionsfähigkeit					
Beschädigung/Korrosion					
Beschlagteile					
Beschädigung/Korrosion					
Vollständigkeit/Befestigung					
Funktionsfähigkeit					
Abnutzung					
Schmierung (mechanische Teile)					
Leiterfüße/Rollen					
Vollständigkeit/Befestigung					
Abnutzung/Korrosion					
Funktionsfähigkeit					
Zubehör (z.B. Holmverlängerung, Fußverbreiterung, Wandabstützung)					
Vollständigkeit/Befestigung					
Kennzeichnung					
Betriebsanleitung (Piktogramm)					
Kontrollergebnis					
Leiter in Ordnung/verwendungsfähig					
Reparatur notwendig					
Leiter sofort verschrotten					
Bemerkung					
Nächste Prüfung (Monat/Jahr)					

Ladder check sheet

Inspection form for ladders and steps. Observe national regulations where applicable!

Inventory number of the ladder		
Location/department		
Ladder type	<input type="checkbox"/> single ladder	<input type="checkbox"/> platform ladder
	<input type="checkbox"/> push-up ladder	<input type="checkbox"/> scaling ladder
	<input type="checkbox"/> rope-operated ladder	<input type="checkbox"/> steps
	<input type="checkbox"/> stepladder	<input type="checkbox"/> other
	<input type="checkbox"/> multi-purpose ladder	
Ladder material	<input type="checkbox"/> aluminium	<input type="checkbox"/> steel
	<input type="checkbox"/> plastic	<input type="checkbox"/> stainless steel
	<input type="checkbox"/> wood	
Number of rungs/treads		
Ladder length/ladder shortened to		
Manufacturer/dealer		
Item/type number		
Date purchased		
Date scrapped		
Name of expert/authorised person		

Inspection criteria					
	1st inspection	2nd inspection	3rd inspection	4th inspection	5th inspection
Stiles					
Deformation					
Damage (e.g. cracks)					
Sharp edges, splintering, burring					
Wear					
Protective treatment (for wood)					
Rungs/treads/platform					
Deformation					
Damage					
Sharp edges, splintering, burring					
Connection to the stile (flanging, bolted connection, riveted joint, welded seam)					
Wear (e.g. standing surface, platform support)					

Protection against splay					
Completeness/attachment					
Functionality					
Damage/corrosion					
Fittings					
Damage/corrosion					
Completeness/attachment					
Functionality					
Wear					
Lubrication (mechanical parts)					
Ladder feet/wheels					
Completeness/attachment					
Wear/corrosion					
Functionality					
Accessories (e.g. stile extension, base stabiliser, wall support)					
Completeness/attachment					
Identification					
Operating instructions (pictogram)					
Results of inspection					
Ladder in order/suitable for use					
Repair necessary					
Scrap ladder immediately					
Remarks					
Next inspection (month/year)					

Fiche de contrôle des échelles

Formulaire pour le contrôle des échelles et des escabeaux. Respecter les prescriptions nationales le cas échéant !

Numéro d'inventaire de l'échelle		
Localité/département		
Type d'échelle	<input type="checkbox"/> Echelle d'appui	<input type="checkbox"/> Echelle-podium
	<input type="checkbox"/> Echelle coulissante	<input type="checkbox"/> Echelle à coulisse
	<input type="checkbox"/> Echelle à corde	<input type="checkbox"/> Escabeau
	<input type="checkbox"/> Echelle double	<input type="checkbox"/> Autres
	<input type="checkbox"/> Echelle polyvalente	
Matériau de l'échelle	<input type="checkbox"/> Aluminium	<input type="checkbox"/> Acier
	<input type="checkbox"/> Plastique	<input type="checkbox"/> Acier inoxydable
	<input type="checkbox"/> Bois	
Nombre de barreaux/marches		
Longueur d'échelle/échelle raccourcie à		
Fabricant/revendeur		
Numéro de réf./type		
Date d'acquisition		
Date de mise au rebut		
Nom de l'expert/de la personne mandatée		

Critères de contrôle					
	1er contrôle	2e contrôle	3e contrôle	4e contrôle	5e contrôle
Montants					
Déformation					
Endommagement (fissures par exemple)					
Arêtes tranchantes, éclats, bavures					
Usure					
Traitement de protection (bois)					
Barreaux/marches/plateforme					
Déformation					
Endommagement					
Arêtes tranchantes, éclats, bavures					
Assemblage avec le montant (Bord rabattu, vissage, assemblage riveté, cordon de soudure)					
Usure (par exemple surface d'appui, support plateforme)					

Protection anti-écartement					
Intégralité/fixation					
Fonctionnalité					
Endommagement/corrosion					
Éléments de revêtement					
Endommagement/corrosion					
Intégralité/fixation					
Fonctionnalité					
Usure					
Lubrification (pièces mécaniques)					
Pieds d'échelle/roulettes					
Intégralité/fixation					
Usure/corrosion					
Fonctionnalité					
Accessoires (par exemple rallonge de montant, élargissement du pied, support mural)					
Intégralité/fixation					
Marquage					
Instructions d'emploi (pictogramme)					
Résultat du contrôle					
Echelle en ordre/opérationnelle					
Réparation nécessaire					
Mettre immédiatement l'échelle au rebut					
Remarque					
Prochain contrôle (mois/année)					

Hoja de control de escaleras

Formulario para la comprobación de escaleras y pedestales. Dado el caso, observar las normativas nacionales.

Número de inventario de la escalera		
Ubicación/departamento		
Tipo de escalera	<input type="checkbox"/> Escalera fija	<input type="checkbox"/> Escalera de plataforma
	<input type="checkbox"/> Escalera extensible manual	<input type="checkbox"/> Escalera acoplable
	<input type="checkbox"/> Escalera extensible mecánica	<input type="checkbox"/> Pedestal
	<input type="checkbox"/> Escalera de tijera	<input type="checkbox"/> Otras
	<input type="checkbox"/> Escalera multiuso	
Material de la escalera	<input type="checkbox"/> Aluminio	<input type="checkbox"/> Acero
	<input type="checkbox"/> PVC	<input type="checkbox"/> Acero inoxidable
	<input type="checkbox"/> Madera	
Número de peldaños/escalones		
Longitud de la escalera/escalera acortada a		
Fabricante/distribuidor		
Número de ref./modelo		
Fecha de adquisición		
Fecha de desguace		
Nombre del perito/responsable		

Criterios de comprobación					
	1.ª comprobación	2.ª comprobación	3.ª comprobación	4.ª comprobación	5.ª comprobación
Largueros					
Deformación					
Daños (p. ej., grietas)					
Bordes agudos, astillas, rebabas					
Desgaste					
Tratamiento protector (en caso de madera)					
Peldaños/escalones/plataforma					
Deformación					
Daños					
Bordes agudos, astillas, rebabas					
Unión con el larguero (embutición, unión roscada, unión remachada, soldadura)					
Desgaste (p. ej., superficie de peldaños, soporte de plataforma)					

Seguro de expansión					
Integridad/fijación					
Capacidad de funcionamiento					
Daños/corrosión					
Herrajes					
Daños/corrosión					
Integridad/fijación					
Capacidad de funcionamiento					
Desgaste					
Lubricación (piezas mecánicas)					
Pies de escalera/ruedas					
Integridad/fijación					
Desgaste/corrosión					
Capacidad de funcionamiento					
Accesorios (p. ej., prolongación del larguero, ensanchamiento de la base, apoyo de pared)					
Integridad/fijación					
Identificación					
Instrucciones de manejo (pictograma)					
Resultado del control					
Escalera en buen estado/puede utilizarse					
Reparación necesaria					
Desguazar de inmediato la escalera					
Observación					
Siguiente comprobación (mes/año)					

Scheda di verifica della scala

Scheda per il controllo di scale e pioli. Rispettare eventuali norme nazionali!

Numero-d'inventario della scala		
Sede/dipartimento		
Tipo di scala	<input type="checkbox"/> Scala da appoggio	<input type="checkbox"/> Scala a castello
	<input type="checkbox"/> Scala a sfilo	<input type="checkbox"/> Scala a pioli multielemento
	<input type="checkbox"/> Scala a sfilo con fune di traino	<input type="checkbox"/> Piolo
	<input type="checkbox"/> Scala doppia	<input type="checkbox"/> Altro
	<input type="checkbox"/> Scala multiuso	
Materiale della scala	<input type="checkbox"/> Alluminio	<input type="checkbox"/> Acciaio
	<input type="checkbox"/> Plastica	<input type="checkbox"/> Acciaio inossidabile
	<input type="checkbox"/> Legno	
Numero di pioli/gradini		
Lunghezza scala/scala accorciata a		
Produttore/rivenditore		
Numero articolo/tipo		
Data di acquisto		
Data di smaltimento		
Nome del responsabile/incaricato		

Criteri di prova					
	1 ^a verifica	2 ^a verifica	3 ^a verifica	4 ^a verifica	5 ^a verifica
Staggi					
Deformazione					
Danneggiamento (ad es. crepe)					
Angoli appuntiti, schegge, spigoli					
Usura					
Trattamento protettivo (legno)					
Pioli/gradini/ piattaforma					
Deformazione					
Danneggiamento					
Angoli appuntiti, schegge, spigoli					
Collegamento allo staggio (bordatura, avvvitamento, collegamento a ribattino, giunto saldato)					
Usura (ad es. superficie di calpestamento, sostegno della piattaforma)					

Sicura della scala					
Completezza/fissaggio					
Perfetto funzionamento					
Danneggiamento/corrosione					
Guarnizioni in metallo					
Danneggiamento/corrosione					
Completezza/fissaggio					
Perfetto funzionamento					
Usura					
Lubrificazione (componenti meccaniche)					
Piedini della scala/rulli					
Completezza/fissaggio					
Usura/corrosione					
Perfetto funzionamento					
Accessori (ad es. prolunga staggi, prolunga piedini, supporto a parete)					
Completezza/fissaggio					
Contrassegni					
Istruzioni per l'uso (pittogramma)					
Risultato della verifica					
Scala in ordine/pronta per l'uso					
Riparazione necessaria					
Scala immediatamente rottamata					
Osservazioni					
Prossimo controllo (mese/anno)					

LUKAS

LUKAS Hydraulik GmbH
A Unit of IDEX Corporation
Weinstraße 39, 91058 Erlangen, Germany
Postfach 2560, 91013 Erlangen, Germany
Telefon (09131) 698-0
Telefax (09131) 698-394
E-mail: info@lukas.de